



Dezember 2014

Voilà: Neues Infos Termine

60. Jubiläum 2016

Es scheint gar nicht lange her zu sein, dass wir unser 50. Jubiläum in Mainz und in Bad Kreuznach (im Rahmen des Rheinland-Pfalz-Tages) gefeiert haben und schon naht das nächste runde Jubiläum: der 1956 zur Förderung und Entwicklung der Regionenpartnerschaft entstandene Freundschaftskreis Rheinland-Pfalz/Burgund (heute: Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund) wird 60 Jahre alt!

Zu diesem Anlass wollen wir wieder ein buntes Programm ausarbeiten, das ein breites Publikum auf unsere Partnerschaft und auf das 4er-Netzwerk der Regionalpartner aufmerksam machen soll.

Beim Rheinland-Pfalz-Tag in Alzey (3. – 5. Juni 2016) wollen wir uns mit einem Infostand sowie Tanz- oder Folkloregruppen beteiligen und an diesem Wochenende einen unvergesslichen Festabend mit Ihnen, unseren engagierten Mitgliedern und ihren burgundischen Freunden, verbringen.



Für die jüngere Generation sind eine Schülerrallye durch Mainz und eine Begegnung von Kindern und Jugendlichen aus Rheinland-Pfalz und Burgund vorgesehen.

Haben Sie weitere Ideen und Anregungen zur Programmgestaltung? Können Sie uns Animationen oder Gruppen anbieten, die eine Bereicherung wären sowohl für unseren Festabend als auch für die Teilnahme am Rheinland-Pfalz-Tag?

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf!

Synergie und Zusammenarbeit bereichern Ihre und unsere Arbeit!



Liebe Freunde, chers amis,

ich freue mich sehr, Ihnen die neueste Ausgabe unseres „Voilà“ zu präsentieren. Wir berichten über die Aktivitäten des Partnerschaftsverbandes im Jahr 2014 und schauen voraus in das Jahr 2015 und bereits in 2016, das Jahr unseres 60. Jubiläums.

Kurz vor dem Jahreswechsel wünsche ich Ihnen und Ihren Familien schöne und geruhige Festtage und jetzt schon viel Erfolg im Jahre 2015!

Joachim Mertes, Präsident des Partnerschaftsverbandes

Aus dem Inhalt

Unser Rückblick

- Mitgliederversammlung 2014
- Vorlesewettbewerb 2013/14
- Verfassungsfest 2014
- Rheinland-Pfalz-Tag 2014
- Französische Woche in Mainz 2014

Neue Partnerschaft

Cant'Allegro/MAINZ und Poly'Son/DIJON

Unser Ausblick

- Reise nach Ruanda 2014
- Deutsch-Französischer Tag 2015
- 60. Jubiläum - 2016
- Aufruf zum Jahresbericht!

Unsere Partner -

Programme und Angebote



Partnerschaftsverband
Rheinland-Pfalz/Burgund

Mitgliederversammlung 2014 und Vernissage der Ausstellung „L'envers de la guerre / Die Kehrseite des Krieges“

2014 fanden zahlreiche Gedenkveranstaltungen statt, die an die „Urkatastrophe“, den Beginn des ersten Weltkrieges, erinnerten.



In diesem Zusammenhang präsentierten der Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund, der Landtag, das Institut Français Mainz und „Les amis de Georges Duhamel et de l'Abbaye de Créteil“ eine beeindruckende Ausstel-

lung: Fotos, die der französische Schriftsteller und Arzt Georges Duhamel an der Front aufgenommen und in Briefen an seine Frau Blanche kommentiert hat.

Die Ausstellung, die im Anschluss an unsere Mitgliederversammlung eröffnet wurde, zog ein breites Publikum nicht nur in den Landtag sondern auch in das Institut Français Mainz, wo - als erste Zusammenarbeit zwischen beiden Institutionen - weitere Dokumente und Bilder von Georges Duhamel gezeigt wurden.

Wir danken allen Partnern und Mitwirkenden für ihren Einsatz und ihre Unterstützung bei diesem ergreifenden deutsch-französischen Projekt!

E-Mail Newsletter des Partnerschaftsverbandes Rheinland-Pfalz/Burgund

Sie erhalten noch keinen Newsletter? Anmelden über: info@partnerschaftsverband.de

Verfassungsfest 2014

Wie jedes Jahr am 18. Mai beteiligte sich der Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund am Verfassungsfest im Landtag. Spiele, die dem Publikum die Partnerschaft näher bringen, Spezialitäten aus Burgund sowie Weine aus beiden Regionen wurden in fröhlicher, gelöster Atmosphäre angeboten. Unterstützt wurden wir dieses Jahr wieder vom Freundschaftskreis Bacharach/Santenay, unter der Leitung seines langjährigen, sehr engagierten Vorsitzenden Rolf Heidrich. Bei ihm und all seinen Mitstreitern bedanken wir uns an dieser Stelle erneut sehr herzlich.



Möchten Sie mit Ihrem Freundschaftskreis in den nächsten Jahren dabei sein? Kontaktieren Sie uns! Seien auch Sie Teil unseres Netzwerks!

Vorlesewettbewerb 2013/14

Der gleichbleibende Erfolg dieser Veranstaltungsreihe zeigt sich in der konstanten oder gar wachsenden Teilnehmerzahl (157 in 2013/14) und in der Unterstützung, die uns inzwischen von zahlreichen Partnern zuteil wird: dem Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Weiterbildung und Kultur, dem Ernst-Klett-Verlag, dem Landessportbund, dem Institut Français sowie dem Landtag, der Staatskanzlei, der Mairie de Dijon, dem Bureau Export de la Musique Française in Berlin, dem Haus Burgund in Mainz und dem Haus Rheinland-Pfalz in Dijon, ZDF/Arte sowie von verschiedenen Buchhandlungen, die uns finanziell unterstützen oder zahlreiche Sachpreise für die Finalisten zur Verfügung stellen.

Wir danken für die zuverlässige und konstruktive Unterstützung unserer Arbeit und freuen uns auf die 22. Ausgabe dieser Veranstaltung, die sich im Schuljahr 2014/15 wieder an alle weiterführenden Schulen in Rheinland-Pfalz richtet.

Rheinland-Pfalz-Tag 2014

Die Hitze war kaum auszuhalten, die Stimmung dafür herzlich beim Rheinland-Pfalz-Tag Mitte Juli in Neuwied.

Im Zelt des „4er-Netzwerk der Regionalpartner“, präsentierten sich unsere Freunde aus Oppeln und Mittelböhmen gemeinsam mit den Vertretern des Partnerschaftsverbandes Rheinland-Pfalz/Burgund. Informationen über die jeweiligen Regionen und ihre Zusammenarbeit, kulinarische Kostproben, ein Quiz, bei dem es ein Wellnesswochenende in Oppeln zu gewinnen gab, wurden dem – aufgrund der hohen Temperaturen nicht so zahlreich wie sonst vertretenen – Publikum angeboten.



Der Freundeskreis Rengsdorf/Saint-Pierre-Moûtier unterstützte den Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund mit dem Verkauf von Weinen aus Burgund und Rheinland-Pfalz zum Verzehr vor Ort aber auch zum Mitnehmen.

Herrn Ballmann und seinen Helfern gebührt ein „Grand merci!“ für Ihren tatkräftigen Einsatz.



Herrn Hellbach sagen wir ebenfalls ein „Herzliches Dankeschön!“ für die Teilnahme der gemischten Gruppe aus Vallendar und Cercy-la-Tour am Festumzug: Als „Marianne und Michel“ zogen 30 Personen mit ihren in den Nationalfarben gehaltenen Kostümen durch die Straßen von Neuwied. Allen Akteuren hat es sichtlich Spaß gemacht und der Applaus war entsprechend begeistert!

Neue Partnerschaft

Eine neue Partnerschaft ist entstanden: Die Chöre **Cant'Allegro aus Mainz** und **Poly'Son aus Dijon** stehen seit Anfang 2014 in engem Kontakt.

Im Mai besuchten die Burgunder ihre neuen Partner in Mainz und im Oktober machte Cant'Allegro den Gegenbesuch in Dijon. Nachdem die beiden Chöre beim gemeinsamen Konzert in Mainz bereits das Publikum – darunter OB Michael Ebling – begeistert hatten, gelang ihnen das auch im „Théâtre des Feuillants“ in Dijon. Der Empfang durch die Chormitglieder von Poly'Son war überaus herzlich: Tourismus, Wein und Musik standen an allen 4 Tagen in Burgund auf dem Programm.

Un partenariat qui va s'inscrire dans la durée! Kein Zweifel, dass aus diesen ersten Kontakten eine lange und fruchtbare Zusammenarbeit entstehen wird.

Herzlichen Glückwunsch den beiden Chören!

Französische Woche 2014

Die französische Woche in Mainz unter der Federführung des Institut Français gibt den Akteuren der deutsch-französischen Freundschaft und Zusammenarbeit jedes Jahr im November die Gelegenheit, sich und ihre Arbeit zu präsentieren. Das vielfältige Angebot – Konzerte, Filme, Vorträge, Besichtigungen, Ausstellungen – zieht sowohl jüngeres als auch älteres Publikum an.

In Zusammenarbeit mit dem Partnerschaftskreis Mainz-Dijon beteiligte sich der Partnerschaftsverband an einem Chanson-Abend mit Philippe Huguët. Der gebürtige Franzose zog mit seiner einmaligen Interpretation der Chansons von Jacques Brel das begeisterte Publikum, darunter Präsident Mertes, in seinen Bann!

Reise nach Ruanda 2014

Ruanda ist seit 1982 Partnerland von Rheinland-Pfalz. Ziel dieser Partnerschaft ist - wie bei Rheinland-Pfalz/Burgund - die Begegnung der Menschen auf kommunaler Ebene. Wie bereits bei unserer Mitgliederversammlung vorgestellt, bietet der Partnerschaftsverband in Zusammenarbeit mit seinen Kollegen vom „Verein Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Ruanda“ eine Reise in dieses kleine Land in Zentralafrika an.

Neben einem touristischen und kulturellen Programm ermöglicht der Aufenthalt Einblick in die alltägliche Handhabung und Gestaltung der Partnerschaft in Fragen der Kommunikation und des Austausches. 20 Jahre nach dem Genozid



und nachdem der Weg der Versöhnung erfolgreich eingeschlagen wurde, blickt Ruanda entschieden in die Zukunft und sorgt erfolgreich für eine positive Entwicklung. Die Neuorientierung des Landes und sein wirtschaftlicher Aufschwung sind inzwischen in der Infrastruktur und in den offiziellen Gebäuden wie Krankenhäusern und Schulen deutlich sichtbar geworden.



Die 16 Reisetilnehmer – eine ideale Zahl für diese Studienreise – werden sich von der Schönheit des „Landes der 1000 Hügel“ überzeugen können, seine Kultur kennen und die Freundlichkeit seiner Einwohner schätzen lernen.

Wir werden berichten!

Deutsch-Französischer Tag 2015

Jedes Jahr bietet der 22. Januar einen willkommenen Anlass, den 1963 unterschriebenen Elysée-Vertrag zu würdigen und die deutsch-französische Freundschaft zu feiern. Der Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund koordiniert im Jahr 2015 wieder das Programm, das von verschiedenen Partnern rund um die deutsch-französischen Beziehungen in Mainz angeboten wird.

Zu den zahl- und abwechslungsreichen Veranstaltungen gehört u.a. ein Freundschaftstreffen

„Breakdance“ mit Jugendlichen aus Rheinland-Pfalz, Burgund, Oppeln und Mittelböhmen, welches das gegenseitige Kennenlernen und den Austausch unter jungen Menschen aus den 4 Partnerregionen fördert. Die Veranstaltung, die von CRB Haus Burgund und Landessportbund Rheinland-Pfalz in Zusammenarbeit mit der Staatskanzlei und dem Landtag Rheinland-Pfalz angeboten wird, steht unter der Schirmherrschaft von Ministerpräsidentin Malu Dreyer und Landtagspräsident Joachim Mertes.

2016 - 60. Jubiläum des Partnerschaftsverbandes Rheinland-Pfalz/Burgund

VORANKÜNDIGUNG: Im Rahmen unseres 60. Jubiläums werden wir im Jahr 2016 in Zusammenarbeit mit dem Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Oppeln und Rheinland-Pfalz/Mittelböhmen für unsere Mitgliedsgemeinden und ihre burgundischen Partner eine Reise in die Woiwodschaft Oppeln anbieten.

Weitere Informationen über Termine und Ablauf folgen Anfang 2015.

200 Jahre Rheinhessen

Im Jahre 2016 feiert die Region Rheinhessen ihren 200. Geburtstag. Das „Projektbüro 200 Jahre Rheinhessen“, das das Jubiläumsjahr vorbereitet, bietet rheinhessischen Städten und Gemeinden eine gemeinsame, große Bühne zur Selbstdarstellung an. Die rund 600.000 Bürgerinnen und Bürger werden aufgerufen, sich durch Veranstaltungen, Beiträge und Initiativen mit Bezug zu Wirtschaft, Kultur oder Geschichte zu beteiligen und somit das regionale Bewusstsein der Menschen und deren Identifikation mit Rheinhessen zu stärken. Der Partnerschaftsverband möchte sein 60. Jubiläum in diese Veranstaltungsreihe integrieren. Aufruf an die rheinhessischen Partnergemeinden: **Machen auch Sie mit! Weitere Infos: www.rheinhessen.de**



Europäisches Sportforum

Im Rahmen der ersten *Europäischen Woche des Sports* werden im September 2015 engagierte und motivierte junge Tänzerinnen und Tänzer aus den Partnerregionen des Landesportbundes Rheinland-Pfalz/Burgund, Lothringen, Luxemburg, Belgien, Komárom-Esztergom, Mittelböhmen, Oppeln und Nabeul, zu einem europäischen Sportforum nach Mainz eingeladen. Ziel ist es, sich gemeinsam über sportpolitische Themen auszutauschen, mit geladenen Politikern aktuelle Fragen zu diskutieren und als Höhepunkt eine gemeinsame tänzerische Choreografie vor Publikum aufzuführen. Somit wird die europäische Zusammenarbeit mithilfe des internationalen Mediums Sport gefestigt.

Informationen: Daniel Mouret, Landessportbund Rheinland-Pfalz, Referat für internationale Fragen, Tel.: 06131-2814154, d.mouret@lsb-rlp.de

Deutsch-Französischer Freiwilligendienst Kultur

Das Kulturbüro Rheinland-Pfalz hat das Projekt „DFFD KULTUR“ für junge Leute zwischen 18 und 25 Jahren ins Leben gerufen. Seit September 2014 bietet es die Möglichkeit, ein Jahr lang in einer Kultureinrichtung in Burgund mitzuwirken. Neben der praktischen Arbeit nehmen die deutschen Freiwilligen auch an vier interkulturellen Seminaren (25 Bildungstage) mit den französischen Freiwilligen teil, die ihren Dienst in Deutschland leisten. Interessenten sowie kulturelle Einrichtungen, die französische Freiwillige aufnehmen können, erhalten weitere Informationen unter: **www.dffd-kultur.de oder Tel. 02621/623150**

Culturthèque - das neue digitale Kulturportal des Institut Français

Mit der „Culturthèque“ bietet das Institut Français weltweit ein digitales Portal für französische Kultur an. Jetzt reinschauen unter: **www.culturetheque.com**

Geschichtswettbewerb - EUSTORY-FRANCE

„Europa auf dem Schlachtfeld – was bleibt uns vom ersten Weltkrieg?“

Ein Wettbewerb, der über ein gemeinsames Projekt eine Austauschmöglichkeit für französische und deutsche SchülerInnen ab Klasse 8 bietet.

Weitere Informationen unter www.eustory.fr oder durch Kontaktaufnahme über info@eustory.fr

Jahresbericht 2014

Wie jedes Jahr stellen wir eine Mappe mit Ihren Berichten über die Aktivitäten im Rahmen der rheinland-pfälzisch / burgundischen Partnerschaften zusammen, die allen als Ideenbörse und zum Austausch von Anregungen dienen soll. Seien auch Sie mit Ihrem Bericht wieder dabei!

Bitte unter dem Betreff „Jahresbericht“, wenn möglich „kopierfertig“, mit integriertem Bildmaterial als Word-Dokument (.doc,.docx), PDF-Datei (.pdf), per E-Mail (info@partnerschaftsverband.de) oder auf dem Postweg an uns senden.

Einsendeschluss: 10. Januar 2015

Unser Voilà – Ihr Voilà!

Eine Bitte!! Geben Sie die Informationen des „Voilà“ weiter an

- Ihre Schulen
- engagierte Französischlehrer
- interessierte Jugendliche
- deutsch-französische Vereine
- alle an Ihrer Partnerschaft Interessierten

Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund e. V.

Gegründet 1956 zur Festigung und Vertiefung der deutsch-französischen Beziehungen

Präsident

Joachim Mertes, MdL

Vizepräsidentinnen

Brigitte Hayn, MdL

Ruth Ratter, MdL

Geschäftsstelle:

Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund e. V.

Kaiser-Friedrich-Straße 1
55116 Mainz

Tel.: 0 61 31/16-45 63

Fax: 0 61 31/16-29 41

E-Mail:

info@partnerschaftsverband.de

www.partnerschaftsverband.de

Generalsekretärin:

Martine Durand-Krämer

Sekretariat:

Brigitta Baierl

Bürozeiten:

Montag bis Donnerstag von
8.30 bis 14.00 Uhr

Impressum

Herausgeber:

Partnerschaftsverband

Rheinland-Pfalz/Burgund e. V.

Design: Petra Louis, Mainz

Layout:

Christopher Vogt, Brigitta Baierl

Bilder:

Brigitta Baierl

Michael Nieden, Felix Volkmar

(Ruanda)